

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1277072302

Édition critique

S.I. [Paris] - 1277, 23 juillet

Type de document: Lettre patente: donation

Objet: [1] Maci de Moriers, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Bertant Arrode bourgeois de Paris et Aveline sa femme, [4] afferment que Baudoin avoit reçu en don par le roi de France Philippe [III, dit le Hardi] la propriété et les droits sur un arc du "Grand Pont" pour y construire une maison [6] et que Aveline a reçu en héritage la moitié de la propriété de l'arc. [8] Les deux ont décidé de donner un quart de cette propriété aux Frères Templiers de Paris pour défendre les territoires d'outremer; [10] Bertant et Aveline garantissent la donation en soumettant leurs biens et les biens de leurs hohirs à la justice du prévôt.

Auteur: Maci de Moriers garde de la prévôté de Paris

Disposant: Bertant Arrode bourgeois de Paris et Aveline sa femme

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: Frères Templiers de Paris

Autres Acteurs: Baudoin, Philippe [III, dit le Hardi]

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, jadis scellé d'un sceau sur double queue de la Prévôté de Paris (il ne reste que les bandes)

Lieu de conservation: Paris AN: S 5078 – Ordre de Malte, n° 28

Transcription de la charte

1 /. À touz ceus qui cez lettres verront ,/ **2** Maci de Moriers ,/ **g**
 arde de la prevosté de Paris ,/ salut ./ **3** Nous faisons à - savoir que
 par devant \2 nous vindrent Bertant Arrode bourgeois de Paris *et*
 Aveline sa fame ,/ **4** *et* affremerent en - droit que li bons rois Ph
ilippe de France avoit \3 jadis doné *et* otroié à Baudoin son
 escthaçon *et* à ses hoirs une arche sur Grant Pont pour fere i une
 meson desus le molin du \4 temple ,/ tenant d ' une part à la mestre
 arche de Grant Pont *et* d ' autre part à la meson aus nonains de S
aint Cir ;/ . **5** la quelle arche ,/ li devant \5 diz rois vout que li
 devant diz Baudoins *et* si hoir tenisent *et* eüssent perpetuellement ,/
 franche *et* quite de - toute coustume ,/ si comme il disoient ;/ \6 **6** *et*
 de la quelle arche *et* de le defieiment qui i est ,/ la moitié en apar
 tient à eus par devers la meson aus nonains de *Saint Cir* ,/ chargé
 en cent \7 souz de cens ,/ ^[1] tant seulement par reson de la dite
 Aveline ,/ comme à hoir du dit Baudoin ,/ si comme il disoient ;/ **7**
 de la quelle moitié \8 de l ' arche desus dite o tout le defieiment qui i
 est ,/ li devant dit Bertant Arrode *et* Aveline sa fame de leur bone
 volenté requenu \9 rent en - droit par devant nous qu ' il en pure *et*
 en perpetuel aumosne avoient doné *et* otroié ,/ par don fet entre vis
 ,/ à religieux homes \10 *et* honestes ,/ . au tresorier *et* aus freres de
 la chevalerie du temple de Paris *et* à leur successeurs ,/ la moitié de
 la dite moitié de \11 l ' arche desus dite ;/ **8** c ' est à savoir :/ le quart
 de toute arche chargé en cinquante souz de cens o le defieiment qui i
 est ,/ por la remede \12 de leur ames *et* por le salu des ames à leur
 antecessors por aidier à deffendre la sainte terre d ' outremer ;/ .
9 *et* promidrent li devant \13 dit Bertant *et* Aveline sa fame par leur
 loiaus creans ,/ chascun por le tout ,/ qu ' il encontre le don *et* l '
 otroi desus dit n ' iroient ne aler ne \14 feront ne par eus ne par autre

,/ *par* aucun droit ,/ quex qu ' il soit ,/ à nul jour **et** *que* eus ,/ le don
desus ,/ dès - ore en avant ne ra\15peleront ·/ \16 **10** **Et** *quant* à ce
tenir *fermement* ,/ li devant dit doneur ont obligié *et* soumis
chascun por le tout eus *et* \17 leur hoirs *et* touz leur biens muebles *et*
non muebles ,/ *presens et* avenir ,/ où qu ' il soient ,/ à justicier à -
nous ou à nos succes\18seurs ,/ **en** *renunçant* especialment à toutes
les choses *par* quoi le don dessus dit porroit estre retardés ne
empeechiéz ·/ \19 **11** **Et** en tesmoing de ce ,/ nous avons mis le seel
de la prevosté de Paris en - cez lettres ,/ **12** l ' an de grace mil \20 CC
/, sexante dis *et* sept ,/ ou mois de juingnet le vendredi après la
Magdelaine ·//.

Notes de transcription

[1] "de cens" répété et après biffé .